

« A VRINETTE »

COMÉDIE LOCALE

— EN 1 ACTE

DE



MARTHA JEAN-CLAUDE

842.914

J43a

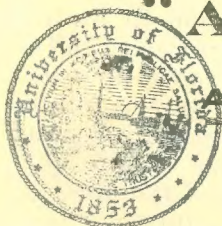
LATIN
AMERICA

UNIVERSITY
OF FLORIDA
LIBRARIES



MARTHA JEAN-CLAUDE

“AVRINETTE”



ACTE UNIQUE

SCÈNE I

(La scène se passe près de la rivière. Au lever du rideau, «Avrinette» assise sur un paquet de linge mange avec une volupté paysanne un bout de canne s'interrompant par instant pour voir si arrive «Milhomme» qu'elle attend. Sur un petit feu de bois, une marmite.....)

AVRINETTE. — (Chante)

«Manzè Avrinette chila non ou dodine
La pé coude ou couli a la main (Bis)
zégoui a li chapé nan main moi
piqué votre cœu songé zamore (Bis)
Non non maman si vous rinmin moi
Non non papa si vous rinmin moi
Rinmin Milhomme, Milhomme rinmin moi
Piqué votre cœu songé zamore....

Ça non dit, li belle hein ti chanton en...? (Elle rit de satisfaction) Milhomme ori yo soi nan veillée Tantine Taye qui tou rété li fait chanton cila a en ro moïn. (Elle chante la même chanson à nouveau).

Gadé ti mesdames yo rété ac jé yo dibout nan vijaille moïn, cè qué mmin pas nèguesse qui rété causé palmente nan hagé ac les hommes non moïn... (une pause).

Papa boun Dié Compè Milhomme ganlè li pap vini enco: jodi a ou ouè a oum patè sou bô lavé ditout même, map ouè poum fini a ça jodi

a mapo réponde li oui pou nou tanmin rinmin en jodi a. Nous contré yo soi nan veillée tantine Taye, msié sènin moin poum répond li moin pas répond pacé qué li ta dit qué mou té souéf li dinmin, cé ta va oum jouement pou moin, quém té envi ça, quém paté ça tende li souffri, enfin nous connin toute détaille cila yo...

Dimpi lé 3 d'Août m'sié nan pousib moin, côté'm fait li fait dèyè'm, m'fait ça nan jadin m'sié dèyè piém lome pral poté rade la ville m'sié vini condime jouk si chimin, li vini tende moin apré midi A la yo soi, mouché té gan maux de dents, cé pa l'appétit mrin même qui fait li vini nan cassé tonnelle Tantine Taye Messié nous phrasié, nous tiré conte, gage, mouché fait oum ti chanton ac oum ti fabe, tout ça li dit pou mrin yo soi. Ça nous dit, nous pas crè li date poum dit li oui a? Nou pas crè li cassé zoteille li conte nan chimin m'rin? .

SCÈNE II

(A ce moment rentre un gendarme. par mégarde Avrinette lui jette une pelure de canne).

GENDARME.— *(Surpris)* « Min gadé travaille nèguesse la non !! ... »

Comè Avrinette oh, sim pate gan oum faiblesse pou ou m' ta arrêté ou oui...

Lagué oum né canne bam... *(Avec autorité)* impi, en alé fait youn route ac moin...

AVRINETTE.— Cou nou yé a, ou ta croyez qué moin ta capab rété ac ou? e i h...

GENDARME. — Pouqui pas ou ta soit hérèse gain oum gendarme, *(avec ostentation)* ioum autorité nan la salle la caille ou, côté ou onèm nan, oum cé lé respè la société. Gadé, yo soi, m'arrêté bon coup bon moune, moune ça yap rélé lelute yo oum fou yo macaque joue yo blé gan youne qui dim: *(avec affectation)*: « Vous êtes in brite », l'otie la dit: « Avec zan-nimaux pareils lé pay ap toujou... toujou... con-men encô? le pays ap toujou... bon, oum pas

chongé banne de grand mot yo apprendre lecole
yo qui fait » yo crè yo cé pape. Bon Dié fait tout
oum gan bon machine gwoun nan doublim
tout ! !... (il touche le cocomacaque)

(*Avrinette, entre temps, retire son caraco
reste en tanga s'apprête à laver dans sa
gamelle...*)

AVRINETTE. — Continé conversation ou nan noⁿ
mouché l'audience ou a interessèm empile poum
ça prend longue ou.

GENDARME. — (*regardant voluptueusement
la laveuse*) Ah yayaye femme ! (*il siffle : fifii*)
mou fout di ou en nou allé fait ou route ac
moin map acheté sic d'orge ba ou ac bisuite...

AVRINETTE. — Rélé m'sié, moin ganlè oum
té dit ou la bari qui ta fla. Heille ! .. Tourist qui
tourist lè poul prend potre mion li lagué oum gros
poésson sade ioun dolà nan pongnette moin, et
oum pas maché. Palpas peau rapadou cou ou,
vié souqué de la rouzé cou ou Inpi tou palisan
nous même bô ici, nous respectâtète nou oui, nou
pas pinmète auquin malfecté, auquin l'incondite
vini manqué nou des inga non. Gadé pou oué, ou
déclaré ou cé ioun réprésentant la loi, in pi gadé
gen ou ap vini metté moune dans le Pèrè.. Quel
Dehonté !!

GENDARME — [*Avec conviction*] Bon Dié
pinimoin sim menti, oum pap join'n nan bô icite
la oum jin gen pi protocole pass'é'm, d'allè pou
ioune, oum cé chef, toute moune nan bitation en
pèm ; boline l'etat rémette moin en toujou chagé
ac ioun requiescantin libera me...

AVRINETTE — [*Moqueuse et dédaigneuse*]
Ouiti savon nan quité là a, Ah Dié mesami tèm
semblé diffè en bas l'âme véritable moin en ac
ti moceau couane cochon moin en poum fait l'es-
tonmac moin avant'm ralé dé moceaux rade la.
Heille à la oum lobeille ! ! ..

GENDARME - Ça qui lobeille la, ou pa vlé crèm
cé gros nèg Gadé, mamam'm fait moin quand
ioun président prend pouvoir. Li mète'm rété ca
débité yo té relé débité Christophe, gros moune,

maman moin té gan relation, gran relation. Ce trouvé, pitite debité a té hadi, moin quité la caille li pa la pétit de ça, malé fait gaçon de cour ca minis Edmond, bon apré de ça moin té dit foc moin chef tou, moin rentrée nan gendarme, mou touché cob l'état a tout le quatre semaine. Bon cé fò pas plis. Cependant nou té toujou dit, bande de ces li messié ac automobile, frequent, frequent yo si tout dé cé ti messié nan quartié moin té rété yo. Mou té dit lom la police, moin tap fatigué yo ac contraventions foute oum pat là pou lavé automobile sèlément fout Quant a pou chôfer camion yo, chôfer la line yo, envant yo roué moin a pied, cé jodi yo restrofe machine yo poum prend rou libre, poum ça pas bayo contravention, ça ou ouè qu'insolent yo. roudoumon yo oum travail yo sans pitié lô yo blié cô yo yap fait vitesse sou route la.

AVRINETTE. — Poudi m'sié ou croyez que cé youn la vengeance qui bon ou ap fait là ? De la contraire: moin ou, moin ta consevè gros moune ça yo. ouap dit a, pace qué, ou pas connin dinmin ça yo ca fait pou ou. In pi l'abitrai ou ap fait l'Etinnelle ap sib ou tou, in pi tou, ça qui dit ou a toujou gade.

GENDARME. — (*Avec empressement*) : En effet ça oum pas gan doit rété gendame, envant l'année a bout fom passé pou iétenant. Lô a cé ou qu'a vini causé ac moin tout la grandè ou ap fait la yo ap caba. Oun !

AVRINETTE — Adié oui dent. Mouché souplé ma presence ou coumencé plein moin bô d'leau a, ou comencé bam zègrè ..

GENDARME. — (*Tuipe*) : oum té croyez qué ou té oun demraselle plis a la limié que ça, (*tuipe*) ou cé ouu sauvaille, oun nomme de moi conça mapo causé ac ou, pou insilté m de cette façon henye ou a rété nan bra a ac pié chic ou yo qui gain un dollar nan min yo chaque mois là yal vende youn pè cheille la ville

(*Lui montrant deux papiers d'un dollar*) Gade ça, gadé dé bels poissons sade en ou allé fait ioun ti pompome avec m'ma ba ou ioune la dans :

AVRINETTE :

(*Toujours Moqueuse, va blair un linge et chante*):

L'agent gendame, L'agent gedame cé madi-
chon,

Quant a moin minme. Quant a moin minme
Pap prend gendame, L'agent gendame cé
madichon

GENDARME : (*Vexé*): Henye... infé-
rièse, reté ac infériè pareille ou yo...

AVRINETTE : ça cé ça ma reté nan
rôle moin pacé oum pas jam scillé ac haïtien
gros ludée ti mimra, ban moune qui pas vlé
prend leçon sou main yo pou yo roué chaque
douète nan main yo gan youn longuè, éclairé ta,
mal levé, sans l'indication. deméplait.

GENDARME . . . (*Menaçant*): Gadé non
gade non ou vlé m'arrété ou ?

AVRINETTE . A pa ça sèlement nou
connin fait pou la vie nous. A pas sèlement qui
l'industrie nou. La plipa gade bo icite—pacé réel-
tement lô oum moune ap causé oum causment
pou soti au propre nan causement en fô ou di la
plipa pou pas fait moum rai ou. Hérèsetément
tou nous ca di la plipa. Au lié nou meté la pé
relé camarade nous métela l'orde sans bri sans
conte, comme vié frée même pays nou, ti gout la
loi yo banou en, au lié nou montré le prochain
nou li can cou ioun bon sevite de la jistice pays
a nous pilo bimin pauve malhéré yo. Nous foute
gaillac sou le prochain pareil nou fo oum moune
di qué les gendames cé l'ennemi lé public, pacé
qué lo oum moune tombé nan main gade li met
tout paré doli pou attende a toute l'injustice,
tout abi de l'autorité qui passé nan tête gade la.

GENDARME : Pe diol ou foute, oum
pap fait ou ça, ou même.

AVRINETTE: Bon cé intéressante napo
fait le conça; lo conça, nous pas siposé gain queq
touris cap gade l'agissement chauvaille nou. nou
pas siposé que même si yo pas di nou anyin y

alé répété abis yo rouè nou fè ac canmarade yo nan pays yo ?

GENDARME : Et qui melém ac blanc poban mang écassave piment bouè tafia cou toute nègue ? Oum chef nan pays moin fout. Oum chef. Bon cé pa ça. ou pa conin que depin yo baille ioun nègue zame poté ça vlé di qué ou gan doit faire et defaire avec le civil ?

AVRINETTE : Oh Oh cé ça nou croiyé hô icite min mrin, ac ti la lumiè bun dié ban moin en oum croiyez la contrair lote hô dlo. Yn pi tou si yo pa méte ioun lode nan desode nous même moun cilayo atô cou nou yé a gan ioun grand la boucherie cap fet tendé.

GENDARME : Bon ça ou palé ampile conça fait si out te gaçon a la ou ta fait nan braa.

AVRINETTE Pas bon dié nou barré ac ionn mounne qui nou senti qui gan l'indication sipériere pase'nou, nou gain toum raisable nan cô nou chaché toute gen maniè pou nou bal tracas ac ti moceau l'état do met na main nous en. Vie camarads même rang ac nou nou fait comme si diré nou pas jam té connin ni. Nous même nèg ti mimra ôh cou non chef foc nou fait le prochain pareil nous soufri... ça qui fait ça hein ... ?

Bon Dié fait tout Papa L'Etinell pi ni ta lè pini sevè. Lô nou fait trope yo ralé vié richangne jaune nan en haut céle a nou coumencé respécté mounne de bien, nou besoin yo. Lô non paca restrofe machine malheré pareille nou pou nou prende roulibe nou bayo leçon de la conduite a ta vra nous changé a ta gen maché nou changé...

(Pendant tout cette conversation Avrinette lavait et de temps en temps allait voir sa chaudière éventait le feu)

GENDARME : En vérité oum ta arrêté ou si oum pa tē vlé ou mange moceau nan l'agent l'état ban moin en.. (Il retire sa chemise. Reste avec sa chemisette pleine de trous.)

AVRINETTE: Coum ouè ou la?... Mou-
ché, si ou pousib moin m'a fait ou ouè lon-
gué'm fronté... (*Avec moquerie*)

(*Elle chante*) Déblai oh oh Déblai é tonnè.

Ioun grain chëmisette ou gangnin
S'il blai la chiré
Ioun grain Odeide ou gaingnnin
S'il blai la chiré
Déblai oh Deblai oh tonnè

Deux ou trois voix répondent derrière les cou-
lisses.)

Rentrent deux paysans avec tambour et gui-
tarre...

SCÈNE III

(*Les mêmes avec Milhomme et Yonyon*)

MILHOMME et YONYON : (*a même
temp*): Messlès dame bonjou...

AVRINETTE (*répönde coquettement*):
Bonjou mes sié et qua dé a ?... pa talé nou quitté
cassé tonnelle tantine Taye pou nou gan temps
pral nan combite...

YONYON : Adié comé Nënette oh
nous minme nan bra icite nous pas gan temps
pou nou pedi non.

MILHOMME : ça cé vré soti nan
ioune al nau l'autre. Traille nous comé Avri-
nette on connin cé enmisé catié a. Coté qui gan
moun semblé a nou la dingiè prié a ce nous levé
la cadave ia ce nous sèvice lezangne maraça a
ce nous, bennition tombe nan ce nous ata Libera
quand pè l'église la pas monté nous prend pose
Pè Savane nou tou...

GENDARMÉ: (*Menaçant*): Couça min,
min, qui dësode ça cap passé nan bo ici la. Nous
vlé'marreté nous ..

MILHOMME (*Avec grande étonne-
ment*)

ET YONYON: Oh, Oh, Oh !

YONYON : Monchè ou té souef nous.
Si ou ta arreté mouné la cé ta ou n abi...

GENDARME Pé diol ou compè.

MILHOMME: Reeltément, pacé que malgré ditout nan prin personne la qui meté main nan macoute aucune zote pèc césoit pas fait auquine l'inconduite la ça siffi sèlement qué nous apo raconté de ti anmisement nous et de ti la vie nous tout pacé que ce artus canton en nous yé.

GENDARME: (Ironique): Hin, hin, nous vlé prend place theate de' vedi nous. sèlé ment maché drèt poum pas sal dos nous

TOUT LE MONDE: Sayéla ?

AVRINETTE: Rété çaq gan la a minme a la youn déhonté pou la société m'sé cila a, malgré ditoute, ça Milhomme ac compè Yonyon gau temps dit la a pou ta arreté yo a ?...

GENDARME; Pou ioun nèg g n lè gé chèche devant ou n replésentant la loi sa s pè sans trembé pou ou dit lè pè l'eglise la pas monté ou prend place li, ou tombé chanté Libéra, a pa ou hadiesse, ça ou pas loin dime ou bail la comminon tou...

MILHOMME, Hadiesse ! belle frè là police oum té cré cé timouné bitation en ou ié tou oum te croyez qué cette affai dé pè savanne nan ou connin ni tout...

YONYON: Messié. Oh, nou connin lobeille cila a paté neceesai, frè Milhomme o in pas ou n zaffai sérié ou vine réglé bô dlo a jodi a pou lo nou fini nalé nan escouade frè Yosse...

MILHOMME Cételment, simplement lo ou oué nèg pareil ou vlé mété ou nan brouillaille fô reté ou expliqué ac li. Comè Nenette ô nouté vini pou nou ba ou ou n la sérénade matin entière ou gaulè pa sou ça ..

AVRINETTE. Tou d'au contraire messié, si nou te fait ioun misique la zé gré nan l'estomac moïn li ta chassé'l...

YONYON. Mé oui, anmisé nou comè Nenette...

AVRINETTE. (*Elle chante*)

Am'sé, maman o amisé ro (Bis)
L'amidon famme nanmété'l
pas cone passé ouaia ouaia onaia
Haïtien colé cé lèm ça ro

(*On répond en chœur. et après un cri d'alegresse AvrINETTE dit*):

Ouè gen ti la vi nan diffé a na fait'm plési goulé ti
ien ac moïn..'

MILHOMME. Oh sans refise chè map
conin gout main ou comè AvrINETTE..

(*AvrINETTE distribue des morceaux d'arbre véritable et viande, en recevant son morceau le gendarme dit*)

(*En apartée à AvrINETTE*):

GENDARME

Gadé zodi ou ap mangé, in pi ou pas vle'm
(*lui retirant ce qu'elle lui avait donné*)

AVRINETTE. Et pourquoi ou pas
déréfisé Msié cé poul 'isage oui fait' oum ba ou ti
moceau...

GENDARME. (*Gloutonnement*): Pote
ça a ban moïn non...

(*Tout le monde mange avec appetit.. AvrINETTE prend une calebasse va chercher de l'eau*)

YONYON: A la criquien gan bon
l'indication...

MILHOMME. Tendé a ouè cé dé.
Oum vlé fait zaffai sèrié a mamzelle oui. Mou
catzé dija oui. Nèguesse qui nou ni, ça ou di?

YONYON. Fo pas plis, ou voyé lette
alantran ou dijà ça maman li !

MILHOMME: Pcco non compè Yon-
yon, mamzelle ap fait'm fionti toujou. Min'm
mandé bon dié la line sevi'm bisnite. l'acanciel
sèvim cravate cé mèb ça poum meté nan chambre
caille moïn. Zange gadien'm d'accord ac z'ange
gadien pal...

GENDARME:— Simplement fait zaf-fai nou prope. Houm, cébon, gadé non messié, 'oumgan parole ac femme nan oui. Tendé, houn, cé bon...

(Milhomme et Yonyon se regardant)

MILHOMME: Oh, Oh, Compè Yonyon...

YONYON: Oh, Oh, Compè Milhomme...

MILHOMME. Gadé oun ponya...

YONYON. Assez grais meté dlo
tutiiiii.....

(A ce moment arrive Avrinette avec un calle basse)

AVRINETTE: Oum t'al chaché bon dol souce pou nou messié'm yo

(Personne ne répond. elle s'étonne, elle sert l'eau)

MILHOMME: *(Suspecte et à moitié fâché)*

Non meci ma comè, gain oun ti moment de ça, oum té souef dlo a rélfement, min... dlo cila fouti tombé bisquette moïn...

GENDARME. Oun: ta vlé cré ça...

AVRINETTE. Milhomme'ò cé par la quection, toute parole mandé l'eclaration. Qu'en-fetiou rivé pita nan coumbite la mou ta voudré i miè sous ça ou sote dime la a.

MILHOMME. Comè Nenette Oh! Dimpile 3 d'Aout nan binuition tombe compè Vêtis nou commencé eausé ac ou te diue esperé ou ioun mra, Min a la dé mois ap couri pral sous trois mois m'ap cassé pied'm deyie ou touiou. Qu'est-ce que ça veut di de ça? Ce nan tintin ou vlé passe'm, o ou croyé qu'm pas gaçon assez pou res-consabe ou? A cette ces zè, matin en devant Yonyon qui vive ac moïn cacou youn f è, devant ioun pesonmage d'adage la a qui représenté pou nou la a M'sié l'état oum ta voudrai qué ou reponde moïn si ou dinsirée fait zaffè ac moïn?

AVRINETTE: *(Comprenant l'intention de Milhomme)* En vérité, bondié, dimpi yo soi ou

oué a oum té vlé palé ac ou oui, min comme ou té dime ou tap vini bo dlo a oum te quité...oum... (*embarrassée*) oum qutté pou te diu...oui... le ou ta vini en. In bin compè Milhomme mou di ou OUI, oui

MILHOMME (*Avec joie*) Aie comè Nènette, ce tout bon ça ou dime la a? In bin, ma chere chérie chère map réglé zaffai nou propre ba ou... (*Il réfléchit*) En en... gros couré cochou gras compè Jossé ap garé pou moin en mapo vendé ni poum meté meb ou yo nan couti. Pati dè nape danmassé dè gro soupié porcelaine de pote porcelaine ac lette doré escri sou yo map ramassé tout ça ca grande moin oum poté tout ça ba ou (*avec assurance*) La banmoin yo !

(*Le Gendarme assis la main au menton regarde avec jalousie le couple*)

YONYON: In pi tou compé Milhomme pou ou rangé caille ou, map achelé nan maché té journal étrangere qui gain belle ti potré coulé fait nou cadeau...

AVRINETTE: Meci Yonyon...

MILHOMME (*gai*) Mezamie oh a la youn bambi nou pral gaillé nan caille ma belle mé moin heille

YONYON: Faite ceré faite céré (*faisant signe de danser déjà, s'adressant au couple:*) gaillé bambi a dinpi cou nouyé a non;

MILHOMME. Min oui fête, si toute la line ! (*s'adressant à Nenette*). Comé Nénette, grand la reine chanchonyé moin fait tièè nou content.

AVRINETTE compè Milhomme j'en tiem serré .. pas pou dit serré la peine non oum sentim cancou youn mounne qui pentant tiem ap bate pipe, pipe, pipe .. ça qui dro fait ça hein? ..

MILHOMME (*Avec tendresse*) ça vle dit que oum dap pian ti que ou pou moin, pou ti lolome ou pas vre?

AVRINETTE. Ce vre oui ça ou dit a ..

(Le Gendarme se lève, il ne peut plus, les deux mains dans les poches il fait les 100 pas avec une figure de chien malade)

YONYON. Meزامie ça napatende pou nous gaille bambi a?

AVRINETTE *(chantant)*.

Ma rele selerat ro *(Bis 3)*
oum pral gaille ioum bambi la caille la
caillot rele caillot o
oum pral caillot bambi nan caillot la...

(Milhomme prend sa guitarre, Yonyon son tambour, ils répondent à la chanson)

(Un petit groupe de paysannes rentrant dansent répondent à la chanson.. la joie règne)

SCÈNE IV

(LES MÊMES ET UN GROUPE DE PAYSANNES)

(Le gendarme est de plus en plus inquiet, il n'est pas tranquille)

MILHOMME. — Messié zèdame, cou quèm content oum tounin. Samba iogâne. Presi, fable, vè, oum fait ça cancou ti moune qui prend sin-min contra *(Une pause)* Ma chère cheuri chère *(s'adressant au groupe)*: silence en bas la tonnelle map recité :

Il fait fra cé matin

Nous aurons congé dinmin.

Eve se laissait tromper par la trompette

(avec empressement) :

Il y a quate mil an dinpi Christophe Colomb

Découvrit L'A-mérique *(S'appuyant sur «l'A-mérique»)*

GENDARME. — *(Sursautant)* é ça'm tendé la a? L'Amerique, oh, oh, min min cé fort oui ça gadé ti nèg la campagne cou nou rété la a ap fait de grand lanme politique non...

(Tout le monde stupéfait)

GENDARME. — *(Interrogeant)* : Cé pas l'A-merique ou dit la a ti compè?

MILHOMME.— Min oui, ça'm dit dé mal?

GENDARME.— ça ou dit dé mal?

MILHOMME.— Si ou vlé ma repeté li enco ba ou. Si ou gan ti gout savé ou a jugé ou même... (*avec calme*): Il fait fra cé matin... Nous aurons congé dinmin... Eve se laissait tromper par la trompette, il y a quate mil an dinpi Christophe Colomb... Découvrit L'Amerique...

GENDARME - (*avec rage*): Ou dil encô? Monchè... colé, colé, oum di ou.. (*A ce mot il met la main dans la ceinture de Milhomme*).

MILHOMME.— Pouqui ça mô zaré?

GENDARME — Ou pa besoin con ça. Passé ou arreté... colé avant'm maltraité ou...

AVRINETTE ET YONYON. — (*a même temps*) Pouqui ou pralé ac li?...

GENDARME.— (*Regardant Avrinette avec des yeux de reproche*) Oum nèg ap palé de l'amerique ce de Truman ouap palé ah... colé non vite. Vié nèg la campagne ap entrée nan zaffai de l'ameriquè... cé politique ouap fait.. ou nan conspiration... a pa piunète ça... colé... (*en s'en allant avec Milhomme ses pieds passent sur un obstacle, il tombe à plat ventre; s'évanouit. Tout le monde s'en va avec empressement; Le laisse par terre; Tandis qu'au loin on entend le chant des paysans*).

TOUT LE MONDE.— (*Chantant* (: Oum pral gaillé bambi nan caille la... et etc...

(*Après 2 secondes le gendarme se lève, passe les mains sur ses yeux*).

(*Il s'exclame*):

GENDARME.— Oh... Oh Yalé... ti femme nan pas rinmin moin. Monchè, ci moin té artus tou ou pas crè li ta rinmin moin? (*s'interrogeant à lui-même*). Lô youn femme rinmin oum nèg tout bon, l'agent, la guè, l'autorité anyin pas brindime li. Ato ou conin ioun quichoye, non mem la sou la tè, cé de bagaille qui ca sauvé

nous oui devant bon dié ..Ce pas ni machine gwon
ni boline ni cobe. Ce connouyé a oum compren
ioun choye moin té li nan ioun mœeau papié qui
té di conça :

(*Délamant*) : Himanité, himanité,
sèl l'amou et l'art
Pèvent té sauver.....

(*s'incline et s'en va*).

RIDEAU.

FIN.

Carrefour, Autômne 1950.

PERSONNAGES :

"AVRINETTE". fille vive et sympathique,
honnête

"MILHOMME", le jeune paysan, prétendant
d'Avrinette

"UN GARDE", type traditionnel de police

"YONYON", ami de Milhomme

Chœurs de chanteuses, musiciens,
tambrouillers, paysannes, etc.

LEWIS 6228-S

COLLEGE LIBRARY



842.914.J486.C1

TO BOOK POCKET

2) RETURN CARD



HANDLE CARD

FAITES VOS ACHATS

DIRECTEMENT AUX ETATS-UNIS

A

SEARS, ROEBUCK AND Co

OU PAR L'INTERMÉDIAIRE DE LEURS
REPRÉSENTANTS :

RIVERA, HORELLE & COMPANY

82, RUE DU MAGASIN DE L'ÉTAT, 82

Téléphone 3188

IMPRIMERIE V. VALCIN

156. Rue Dr Aubry, Port-au-Prince.